

翻
译
百
家
Dangq
Boux
Dangq
Hoiz

原文：儿元月二十日第狱，于今日恰足三月。自省爱国无罪俯仰无愧，故能饮苦酒以自甘，宁杀身而不悔。狱中诵《正气歌》，咏《满江红》，曾不觉窗外韶光飞逝，莺舞春木矣……今日跪接慈谕，训诫谆谆，一字一泪，不忍卒读。乌能反哺、獭知根本、儿独何心，能不断肠？况大人爱儿远胜诸弟妹。而儿之所以始终背弃大人养育之恩，断绝妻子之爱，每顾而不悔者，实不愿背弃绝大多数人之永久利益以换取吾一家之幸福也。谁无妻儿？儿安忍出卖大众，牺牲他人，苟全一己之私爱？儿决心牺牲个人，以利社会国家，粉身碎骨，此志不渝！

——节选自《致我深爱的中国一烈士遗书的故事》，中国方正出版社，2019年

译文：

1

Lwg it nyied ngeihcib hauh deng naenghlauz, ngoenzneix cingq miz sam ndwen. Gag ngeix gyaex guek mbouj coih mbouj najmong, yienghneix gwn laeujhaemz cungj gag raen van, deng gaj cungj mbouj ienq. Youq ndaw lauz gvij 《Go Cingqheiq》，ngon 《Daengx Dah Hoengz》，mbouj roxnyinh yaepyet daengz cin, roeg mbin faex maj……Ngoenzneix gvih ciep vahdaengq daxboh, gwnzde gienqnaeuz mbouj daengx, hawj lwg coegsaej, mbouj nyaenxsim doeg liux. Duzroeg rox dauq gueng bohme, duznag rox gamjaen, lwg dwg vunz maz dem, ndaej mbouj byoekdungx? Caiqnaeuz daxboh ndiep gou lai gvaq geij boux nuengx dem. Hoeng lwg guh gij saeh mbouj ngvanh daxboh ciengx lwg dwgrengz, mbouj caeuj lwg yah angq gvaq ciuhvunz, dauqlaeng ngeix hix mbouj ienqhaemz, saedcaih dwg mbouj nyienh aeu gij leih'ik gyoengq vunzlai vuenh gij vuenyungz ranz bonjfaenh. Byawz mbouj miz lwg yah? Lwg guhmaz nyaenxsim gai gyoengqvunz, suenqgeiq vunzwnq, cij dan vih gij seisim bonjfaenh ne? Lwg laemxsim vihle leihndei guekgya, mbouj goq bonjfaenh, cemingh couh suenq, ciengxlwenx mbouj gaij!

(南宁市武鸣区:霜露 / Mwiraiz)

2

Lwg it nyied ngeihcib hauh deng gaemh haeuj lauz, daengz ngoenzneix ngamj rim sam ndwen. Gou gag dauqngex ndiepgyaex guekgya mbouj miz coih, gwnz doiq ndaej gvaq mbwn laj doiq ndaej gvaq namh, ndigah gou ndaej ndoet laeujhaemz baenz laeujvan, cingznyienh deng gaj hix mbouj ienq-cak. Gou youq ndaw lauz doeg 《Go Cingqheiq》，ngon 《Nding Rim Dah》，mbouj rox baihrog cueng seizgan bae lumj mbin nei, seizcin gaenq daeuj daengz, duz roeghenj youq gwnz faex mbinfoux lo……Ngoenzneix gou gvih ciep gij saenq daxboh, daxboh coenz-coenz sonnaeuz, gou doeg cih daej cih, mbouj nyaenx doeg sat. Roegga majhung lij rox fanjdauq bwnq meh, duznag gaemhbya lij rox buizcae q bauqaen, aen sim lwg dwg sim gijmaz, baenzlawz mbouj in dwk saejgoenq? Hozgvang daxboh ndiep gou lai gvaq ndiep gyoengq nuengx. Lwg vihmaz byonjvut gij aencingz sengciengx bohme, gatgoenq gij ndiepgyaex lwg yah, baez ngeix dauq cungj mbouj ienqcak nauq, cingqsoq dwg mbouj nyienh byonjvut gij leih'ik gyaeraez gyoengq vunzlai, bae vuenh'aeu gij vuenyungz ranz raeuz. Bouxlawz mbouj miz lwg yah? Gou baenzlawz ndaej gai gyoengq vunzlai, vutmingh bouxwnq, caeg baujcienz seigyaex gou? Lwg gietsim boux vunz dog vutmingh, bae baujcienz guekgya gwnzbiengz bingzan, ndok noh soiq yungz, gij sim neix hix mbouj gaijbienq!

(平果市:Vangz Vazdingz/黄华婷)

3

Lwg dwg ndwen'it ngoenz ngeihcib deng gyaeng, daengz ngoenzneix ngamq hab sam ndwen. Gou rox gyaex biengz dwg coih ndwi, ngaemngauh hix mbouj roxnyinh boekbyonj, ndigah simlaemx gwn laeujhaemz cix ndaej, cingznyienh deng gaj hix mbouj ienq. Mwh gou youq ndaw lauz, niemh 《Fwen Cingqheiq》，ngon 《Muenx Gyangh Hoengz》，sad goj mbouj roxnyinh daengz rizcawz rog cueng rulae, lwgroeg angqfwng, gofaex mwncup lo……Ngoenzneix gvih dwk coux ndaej gij saenq daxboh, sonnaeuz caensim, doeg cih ndeu cix doek raemxda mbat, mbouj nyaenx doeg liux. Roeg rox bwnqdauq, nag yiuq goekrag, lwg goj miz caw, baenzlawz mbouj saejgoenq? Caiqnaeuz caeuj gyaex lwg lai gvaq gyoengq nuengx. Hoeng lwg daj gyaenq daengz rieng goj vit aencingz ganqciengx duh caeuj, duedcied ndiepgyaex duh maexyah, mbatmbat ngeix daengz youh mbouj ienq, gizsaed dwg vih mbouj nyienh vutndek gij ndeicawq ciengxlwenx dingzlai vunz, ma vuenh vuenyungz ranz raeuz. Bouxlawz fouz lwg yah? Lwg baenzlawz nyaenxsim okgai daengx-cungq, vutmingh bouxwnq, daeuj gwn-boih rimhoz? Lwg laemxsim vutmingh bonjfaenh, ma vanz mbaiq gwnzbiengz lajmbwn, ndok noh soiq yungz, cieq neix mbouj byonj!

(上林县:覃彦龙/Cinz Yenlungz)

(6)